

kitap tanıtımı

Hazırlayan: Oylum Yıldır

Kadın Düşmanı Sözlük

Yazar : Agnes Michaux

Çevirmen : Yiğit Bener

Yayınevi : Can Yayınları

Sayfa Sayısı : 238

Yıl : 2010

“Sizden istenen neyse onu olun yeter: Yumuşak, ketum, içine kapalı, bağlı, çalışkan, iffetli, ılımlı, itaatkâr, alçak gönüllü; işte o zaman sizi başarı olarak kabul ederiz... Ayrıca bu kadar çok meziyetin sıralanmış olması sizi ürkütmesin; aslında burada yinelenen hep aynı şey: EV KADINI olun, bu sözcük yeterince anlamlı.”

Pierre Josph Proudhon

Kadın Düşmanı Sözlük'te bir araya getirilmiş aşağılayıcı, cinsiyetçi, kadın düşmanı ifadeler “eğitimsiz”, “cahil” insanlara ait değil, tam aksine edebiyat, sanat, düşün alanlarında en önde gelen, tarihe adını kazınmış kişiler. Çehov, Voltaire, Sartre, Freud, Baudelaire, Hugo, Proust, Goethe, Faulkner... Edebiyat dünyasının bu kocaman isimleri, Kadın Düşmanı Sözlük'te kendine yer bulanlar arasında. Kadın düşmanlığı konusuna, farklı bir



açıdan bakmamızı sağlayan ve cinsiyetçi dilin nedenli köklü bir sorun olduğunu gözler önüne koyan bir derleme Kadın Düşmanı Sözlük. Toplumsal cinsiyet rollerinin ve kadına bakış açısının tarihsel uzamları, coğrafi farklılıkları ve eğitim seviyelerini aşan yaygınlığı hakkında güçlü bir çerçeve çizmeyi başaran kitapta yer alan trajikomik ifadelere imza atan isimler insanı hayrete düşürüyor. Fransızca aslından Yiğit Bener tarafından çevrilen kitabın yazarı Agnes Michaux kaleme aldığı önsözde kitabı erkeklere ithaf ederek şöyle diyor:

“...ezelden beri hakkımızda yumurtladıkları eşekçe saçmalıkları burunlarının dibine sokarak kendi tarzıyla onlara nanik yapıyorum”

kitap tanıtımı



Napoli Romanları

Napoli Romanları Türkçeye; Benim Olağanüstü Akıllı Arkadaşım, Yeni Soyadının Hikâyesi, Terk Edenler ve Kalanlar ile Kayıp Kızın Hikâyesi isimleriyle çevrilmiş dört kitaptan oluşuyor. Seride, iki küçük kızın İtalya'nın varoşlarında başlayan arkadaşlıklarının sırasıyla çocukluk, gençlik, yetişkinlik ve olgunluk dönemlerine tanıklık ediyoruz. Ancak kitaplar iki kadın arasındaki arkadaşlıktan çok daha fazlasını içeriyor. Napoli'nin yoksul bir mahallesinden yola çıkan hikâye; kadınlık, cinsellik, toplumsal cinsiyet rolleri, annelik, yoksulluk, eğitim, dil, kültürel farklılıklar, politikleşme gibi pek çok durağa uğrayan, sınıf ve kimlik çatışmalarıyla örülü bir varoluş mücadelesine dönüşüyor.

Ana karakterlerden birinin ağzından yazılmış kitapların en etkileyici yanlarından olan ve seri boyunca süren "kendi" ile yüzleşme, açık sözlülük hali; yakın deneyimler yaşamış okuyucuların da bu türden bir ruh haline girmesine yol açıyor. Kitapların aktarmakta oldukça maharetli olduğu İtalyan yoksul sınıfların günlük hayatı, eğitim durumu, çevre, sosyal yapı ve cinsiyet ilişkileri Türkiyeli okuyucuları benzerlikler yönünden de oldukça şaşırtacak.

Yazar	: Elena Ferrante
Çevirmen	: Eren Yücesan Cendey
Yayınevi	: Everest Yayınları
Sayfa Sayısı	: 1 700
Yıl	: 1 . Kitap Haziran 201 5 2. Kitap Eylül 201 5 3. Kitap Mart 201 6 4. Kitap Mart 201 6

Dünyada pek çok dile çevrilen ve kendi ülkesinde olduğu gibi pek çok ülkede en çok satanlar içinde yer alan serinin ilk kitabı Türkçede de beşinci baskıya girdi. Napoli romanları elinize aldığınızda bırakmadığınız kitaplardan ve üstelik bittikten sonra uzunca bir süre kafanızı meşgul ediyor. Dört kitabın çevirisini de yapan Eren Yücesan Cendey'in de sade Türkçe kullanımının okunurluğa katkısının olduğunu eklemek gerekir. Yazar Elena Ferrante müstear isim kullanmakta, yazar hakkında, gerçek adı dâhil olmak üzere, pek fazla bilgiye sahip değiliz. Yayıncısı aracılığı ile verdiği beyanlardan birinde "mutlak bir yaratıcı özgürlük alanı" sağlamak için kimliğini gizlediğini söylüyor.